



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**Novum Gratiae Prodigium: Sive Vita Venerabilis Matris,
Sororis Joannæ à Jesu Maria Monialis Præcipui D. Claræ
Coenobii In Bvrgos**

Ameyugo, Francisco de

Coloniæ Agrippinæ

Alia Cantio Cum Interrogatione.

urn:nbn:de:hbz:466:1-37120

Nunc & totam me recondo
In vulnus sacri lateris,
In hoc nido tam profundo
Gemiscam instar Turturis:
Æstu sacro hic ardebo
Hâc domo mentis optimâ,
Fiam Cinis, hinc gaudebo
Amoris Christi victima.

16.

Aquí Estoy como Perrilla
Antela mesa del Amo,
Gimiendo por las migajas
Que se caen de vuestras manos

Sto ad mensam tuam JESU
Ut tua sim Canicula,
Ut de tuo mihi esu
Donetur una micula:
Nam sunt bona semper ea
Quæ tuis dantur manibus,
Quod das erit mica mea
Quam non dimittam Canibus.

ALIA CANTIO CUM INTERROGATIONE.

1.

Postrada à los pies de Christo
El alma, con mucha pena
Reconociendo sus culpas,
El perdón le pide dellas.

Gemens ante pedes Christi
Se prosternit Anima,
Dolet, plangit corde tristi,
Sua flet peccamina,
Recognoscit se peccasse,
Corde, Verbis, Opere,
Et præcepta violasse,
deplorando scelere.

2.

Reconoce sus pecados
Y qual otra Magdalena
Llorosa à sus santos pies,
Con sus lagrimas los riega

Est nunc quasi Magdalena
Ante pedes Domini,
E Contritione plenâ
Fluunt fontes gemini:
Hicce rigat pedes Christi
Petit inde veniam,
Atque plorat corde tristi,
Ut det indulgentiam.

3.

Desecha todo cuydado,
Assi humillada, y sugeta,
Que quien ha ofendido al Rey;
Este remedio le queda.

Omnem curam terræ vanam
Nunc abjecit penitus,
Nullam pensat rem mundanam,
Benedicta Cœlitus:
Summum Regem quem offendit
Sibi vult propitium,
Qui peccavit, ad hunc tendit,
Reorum refugium.

4

No dize muchas palabras,
Con Retorica compuesta:
Mas su corazón lloroso
Todos los Cielos penetra.

Hic non Phrasim multam amat,
Neque verba repetit,
Mentem pravam fletu sana,
Habet is quod appetit:

416

Hic sincerus dolor fletus,
Parat Reo veniam,
Scandit homo valdè lætus,
Hinc ad DEI gratiam.

5.

Sabe que su Esposo Christo,
Con mucha, razon se quexa,
De que le honren con los labios
Y el coraçon no lo sienta.

Quidnam Sponsus conqueratur
Sponsa novit oprime,
Quod à multis honoratur
Sono vocis extimè:
Sed per mundum Cor vagatur
Perque vana pessimè,
Ut per multa distrahatur,
Quod cavendum max imè.

6.

Llegasse como culpada
Y assi su Dios se presenta,
Y arrodiada en el suelo,
En braços de Dios se queda.

Quamvis sit ab his averfa,
Dicit sum culpabilis,
Et ad Sponsum hinc conversa,
Illi fit amabilis:
Genuflexam ipse vocat,
Solans eam maximè,
Et in ulnis suis locat,
Hic quiescit optimè.

7.

Mira à Christo muy llagado,
Y mirandole, contempla
Su Poder, y su Justicia,
Su mansedumbre, y grandeza.

Cernit totum vulneratum
Christum, nostro scelere:
Pergit inde contemplatum
Quàm sit potens opere,
Æquitatem hinc mtratur,
atque magnitudinem,
Nec mirando satiatur,
Videns mansuetudinem

8.

Gozar desea de su esposo,
Y assi con amor se llega,
Y olvidada de si misma,
A si misma à Dios se entrega.

Suo tandem sponso frui
Opat amabiliter,
Estque nunc oblita sui
Agens mirabiliter:
Sese totam sponso donat,
Ejus petens Copiam,
O quàm mire istud lonat
Sponsæ obinopiam!

9.

Sobrevienen lo primero
Del Cielo grandes centellas,
Que son fulgurantes rayos,
Que al alma en amor la quemas.

Primò magnæ huc scintillæ
Cælo sponsæ depluunt,
O quàm bonus Sponsus ille
A quo tanta defluunt!
Ardet sponsa his amore,
Ut ignitis radiis,
Sacro fervet in calore
Rapta tantis nuptiis.

10. Aparte

10.

Aparta de si los gustos
Y con su dios se contenta,
Que es gozo, que dura siempre
Pues siempre dura su Alteza.]

Quam cum DEO est contenta!
Vana mundi abnegans,
Sponsa tantum est intenta,
Illi se sacrificans:
Unum istud est quod curat
Dum in Christum respicit,
Cujus magnitudo durat
Nec in ævum deficit.

11.

Confieren los Ecos à solas,
Cosas altas, y secretas:
Y el alma escucha à su Esposo,
Y el Esposo al alma ensenna.

Soli tractant de secretis
altis atque mysticis,
Verbis miris & infuetis
Quæ ignota Physicis:
Echo reddit Verba Christi
Quibus sponsam instruit,
Et doctrina hæc Magistri,
Cordi hujus influit.

12.

No puede tener descanso
En las cosas dela tierra,
Sino solo en su Querido
Toda se queda suspensa.

Christi sponsam non solantur
Cuncta terræ gaudia:
Quæ sunt sponsi, hæc amantur
Divina Tripudia;

Dum in sponso est suspensa
Nil jam curans cetera
Igne sacro fit succensa
Mundo præfert æthera.

13.

Aqui no siente Porque,
Como si fuera una Ciega,
En los brazos de su Amado
Queda à escuras, y en tinieblas;

Neque qui hæc fiant novit
Cæca clausis palpebris,
Amor sponsam ita movit,
Quasi sit in tenebris:
Illi Sponsus est in cunctis
Spes, & res, & requies,
Placet cunctis simul junctis,
Sola sponsi species.

14.

Las Potencias, y sentidos
Estàn como si no fueran,
Y como un grande sosiego,
Al alma la dexan quieta.

Manent sponsæ quasi nulli
Sensus, aut Potentiæ,
Rei nec attendit ulli,
Sponsi ni præsentia:
Hæc est illa quies magna,
Morti non absimilis,
In qua sponso vivit Agna,
Alta quantum humilis.

15.

Llevala el senyor adonde
Sus secretos le revela:
Que por ser humilde el alma,
El Cielo se baxa à ella.

Hinc

Hinc ad Sponsum elevatur
DEI secretaria,
Arca sponsi referatur
Et secreta varia:
Coelum quoque hūc descendit,
Venit ad amabilem,
Atque sponsa sic ascendit,
Ut se fecit humilem.

16.

Mas con esta Luz divina,
Mas clara que el sol y Estrellas,
Y con una vista simple,
La Essencia de Dios contempla.

Sol & astra non clarescunt
Coram Dei lumine,
In quo sponsa nunc patescunt
Mira, sancto numine:
Visu miro contemplatur
Divinam essentiam,
Quam hūc non videre datur,
Ecce præcellentiam!

17.

Despertando deste suenno,
Con muy amorosas quexas,
Buelue à su Esposo, y le dize:
Como te vas, y me dexas?

Sacro somno excitata
Amorosè queritur,
Et dolore lancinata
Ad preces revertitur:
Ait, O mi benedictè!
Quæso non me desere,
Heu quid fiet derelictæ?
Sponse jam revertere.

Yo te Buscare Querido
No en Lecho de Oro, ni seda,
Que en otra Cama mas dura
Pienso yo hallar tu belleza.

Non in gemmis aut in auro
Sponsus habet requiem,
Sacro Crucis in thesauro
Dormit per meridiem:
Ibi quæram cum fervore,
Certa quod reperiam,
Magno Crucis in dolore
Meam sponsans animam.

19.

El remedio que me has dado
Mi Esposo, para mis penas,
Es oraz muy de continuo,
Y andar siempre en tu presentia.

Sponse, meo in dolore
Juvas me Consilio,
Ut non cessem cum fervore
Orare continuo:
Quod sis præsens cogitare,
Cuncta videns hominis,
Ad te semper vigilare,
Contra fraudes dæmonis!

20.

Pues aora Maestro bueno,
Lo que se alcança con essa
Te Pido que me declares,
Para no viuir à ciegas.

O, Magister esto mecum,
Donum da scientiæ,
Quis sit fructus harum precum,

N n n

Tus

Tuæ quis Præsentia:
Hæc me doce, ut orare
Semper mihi sapiat,
Nec ut Cœcam fac errare
Hostis ne me capiat.

3.

Sus efectos son muy grandes:
O ye, escucha, y está atenta,
Y sabras grandes seceros
Que la Oracion en si encierra

RESPONSUM CHRISTI

1.

HAs de faber Hija mia,
Que la oracion es la senda
Por donde se sube al Cielo,
A gozar mi gloria æterna.

Precum miri sunt effectus,
Modo fiant optimè,
Si attendat his affectus,
Cordis, mentis, animæ;
Sis attenda, & ausculta,
Et secreta percipe,
Ut ad preces sis exulta
Precum fructus accipe.

4.

Nunc oportet ut attendas
Filia Charissima
Quali viâ huc ascendas,
Via quæ tutissima:
Scire debes quod orando
Scanditur ad gloriam,
Preces semper iterando
Obtinebis gratiam.

De las lagrimas es Causa,
Y de! perdon del que peca
Fuerte muro en el trabajo
De aquel que en su Dios espera.

2.

La Oracion, à la alma que ora,
Hastâ mi mismo la eleva,
Y haze que yo carinoso,
Conmigo unida la tenga.

Hinc fons fluit lachrymarum,
Nævis indulgentia,
Stat in Ventis ærumnarum
Muri resistentia:
Spes in DEO hinc firmatur,
Dolor, Pœnitentia,
Prece datur ut feratur
Pro Reo sententia,

3.

Mens in prece elevatur
Ut ad me perveniat,
Quæ devotè me precatur,
Vana si reiiciat:
Ego huius sum amator
Et ad eam veniam,
Hancque sponsam ut Zelator,
Unum mecum faciam.

Mantenimiento invisible;
Y de Angeles obra buena,
Para el triste, grande gusto,
Pues de triste, alegre queda.

Prece homo præservatur
Inter tot pericula,
Prece, DEUS adoratur
Ab Angelis in sæcula;

Hinc